

## 北京师范大学

## 2004 年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题

专业: 英语语言文学

科目代码: 214

研究方向: 语言教学、英美文学、翻译学、语言学

考试科目: 二外法语

(请考生将答案写清题号答在答题纸上, 不用抄原题, 直接答在试卷上者无效。)

**I. Sujets divers: (15%)****1. Ecrivez en toutes lettres françaises :**

- 1)  $200 - 87 = 113$       2)  $14 \times 5 = 70$       3)  $1/3$   
4) 6:15      5) 1:01

**2. Complétez les lettres qui manquent dans les mots, tous ces mots désignent une partie du corps :**

- 1) p \_ um \_ n      2) e \_ t \_ \_ ac      3) p \_ \_ d  
4) \_ r \_ s      5) j \_ \_ b \_

**3. Indiquez le synonyme des verbes suivants :**

- 1) interdire      2) bénéficier      3) protéger  
4) consoler      5) trouver

**4. Associez les phrases du même sens :**

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| 1) C'est de la part de qui ?                  | a. C'est Camille.               |
| 2) Elle est en ligne.                         | b. Une minute, s'il vous plaît. |
| 3) Tu peux me passer Camille, s'il te plaît ? | c. Elle est déjà au téléphone.  |
| 4) Camille à l'appareil.                      | d. Vous êtes madame... ?        |
| 5) Vous pouvez patienter un instant ?         | e. Est-ce que Camille est là ?  |

**5. Répondez aux questions suivantes :**

- 1) Quels sont les pays voisins de la France ?  
2) Quelles sont les plus grandes villes de France ?  
3) Par quelles mers la France est-elle baignée ?

**II. Choisissez la réponse qui convient : (25%)**

1. Nous aurons un examen de français \_\_\_\_\_ 11 janvier.  
A) au      B) en      C) le      D) /
2. Il a mis un peu de sucre dans son lait, je veux \_\_\_\_\_ mettre un peu de sucre, moi aussi.  
A) en      B) le      C) à      D) y
3. Ils veulent s'installer \_\_\_\_\_ Canada.  
A) en      B) à la      C) pour      D) au
4. Elle a envie de partir \_\_\_\_\_ vacances.  
A) aux      B) en      C) pour      D) des
5. Elle doit acheter une montre, elle n'a jamais \_\_\_\_\_ heure !  
A) d'      B) /      C) l'      D) de l'
6. Tu collectionnes aussi des timbres ? Viens voir chez moi, je \_\_\_\_\_ ai de très beau.  
A) en      B) les      C) y      D) l'

7. La Chine est un pays riche \_\_\_\_ civilisation.  
 A) de      B) en      C) avec      D) pour
8. On le reconnaissait de loin \_\_\_\_ ses épais cheveux.  
 A) de      B) par      C) avec      D) à
9. En 2002, cette usine a exporté \_\_\_\_ 3 milliards de dollars américain.  
 A) en      B) pour      C) sur      D) avec
10. Combien de livres avez-vous lus ? ---- Nous en avons \_\_\_\_ dix.  
 A) lu      B) lue      C) lus      D) lues
11. Ces deux amies se sont \_\_\_\_ et se sont donné la main.  
 A) connu    B) connues    C) reconnues    D) reconnu
12. Cette belle fille a \_\_\_\_ grands yeux \_\_\_\_.  
 A) des ... noires    B) de... noire    C) de ... noirs    D) de... noir
13. Nous avons en tout 90 étudiants \_\_\_\_ 15 garçons.  
 A) d'eux    B) entre eux    C) dont    D) pour eux
14. Son baladeur ne marche pas. Elle \_\_\_\_ réparer par un technicien.  
 A) va le    B) va faire le    C) le va faire    D) va le faire
15. Les profs \_\_\_\_ font chanter une chanson.  
 A) le      B) la      C) leur      D) les
16. La Chine est le pays \_\_\_\_ d'Asie.  
 A) la plus grande      B) le plus grand  
 C) la moins grande      D) le moins grand
17. C'est Mlle Rose qui parle \_\_\_\_ le français.  
 A) la mieux      B) la meilleure      C) le mieux      D) le meilleur
18. Quand tu partiras, \_\_\_\_ ces trois valises.  
 A) amène      B) emmène      C) apporte      D) emporte
19. Je te téléphonerai dès qu'une décision \_\_\_\_.  
 A) sera prise      B) aura pris      C) sera été prise      D) aura été prise
20. Si on \_\_\_\_ faire ce voyage !

21. Prenez ces fruits que j'ai \_\_\_\_ cueillir.  
 A) vus      B) vu      C) vues      D) vue
22. Elle a \_\_\_\_ marché qu'elle est fatiguée.  
 A) beaucoup      B) si      C) tellement      D) trop
23. Il m'attendait, sinon, il \_\_\_\_ plus tôt.  
 A) est parti      B) était parti      C) partirait      D) serait parti
24. L'unique forme de distraction et de repos qu'ils \_\_\_\_ dans leur vie, c'est la promenade.  
 A) préfèrent      B) préférèrent      C) préfériont      D) aient préféré
25. \_\_\_\_ comme d'habitude, les étudiants se mettent à réviser leurs leçons.  
 A) Etant promenées      B) s'étant promenés  
 C) S'étant promenées      D) Promenées

**III. Dans les textes suivants, les phrases ne sont pas dans l'ordre. Reconstituez ces textes en mettant les phrases dans l'ordre : (5%)**

**Texte 1 :**

1. Dans les soldes ?
  2. Et de quelle couleur, cette robe et cette veste ?
  3. Je vais acheter une robe et une veste.
  4. Dans les bleus ou peut-être dans les verts...
  5. Non, au « Bon marché », les robes et les vestes ne sont pas chères.
- a) 4-2-3-1-5    b) 5-4-2-3-1    c) 2-5-4-3-1    d) 3-2-4-1-5

**Texte 2 :**

1. Vous avez une pièce d'identité ?
  2. Bonjour, j'ai des chèques de voyage.
  3. Oui, j'ai mon passeport.
  4. Je voudrais de l'argent français.
  5. Votre passeport suffit. Veuillez signer ici.
- a) 1-3-4-2-5    b) 2-4-1-3-5    c) 3-4-2-1-5    d) 3-2-1-4-5

**Texte 3 :**

1. Un aller-retour Lyon, s'il vous plaît.
  2. Voilà 100.
  3. 50.
  4. Votre monnaie, Madame.
- a) 2-3-1-4    b) 3-2-1-4    c) 3-1-2-4    d) 1-3-2-4

**Texte 4 :**

1. Une femme de ménage serait là chaque matin.
  2. Un jeune couple rêve d'une vie simple et facile.
  3. On viendrait livrer, chaque quinzaine, le vin.
  4. Il serait agréable de s'asseoir, chaque matin, après le nettoyage, dans le salon et goûter Le vin.
- a) 1-3-4-2    b) 2-1-3-4    c) 2-4-3-1    d) 3-2-1-4

**Texte 5 :**

1. Pourtant, quand elle est arrivée dans la rue Liberté, elle ne se sentait pas bien.
  2. Les deux jeunes filles ont décidé de se rencontrer au coin de la rue Liberté.
  3. Pendant tout le temps du déjeuner avec sa mère, Sophie a toujours pensé à ce rendez-vous.
  4. Son amie Danielle qui ne s'en aperçoit pas, lui demande de partir avec elle sur la moto.
- a) 2-3-1-4    b) 1-2-4-3    c) 2-1-3-4    d) 2-4-1-3

**IV. Dans cette section, cinq phrases sont proposées et, pour chacune d'elles, quatre reformulations. Pour chaque question, choisissez la reformulation qui a le sens le plus proche de la phrase originale : (5%)**

**1. Si les secours étaient arrivés plus rapidement, il ne serait pas mort.**

- A) Les secours ont tardé, mais heureusement il n'est pas mort.
- B) Les secours ont été rapides, mais malheureusement il est mort.
- C) Les secours ont beaucoup tardé et il est mort.
- D) Si les secours n'étaient pas arrivés rapidement, il serait mort.

**2. Ce serait peut-être utile de prendre contact avec la directrice.**

- A) Ça vous dirait de prendre contact avec la directrice ?
- B) Vous devriez prendre contact avec la directrice ?
- C) Il faut prendre contact avec la directrice.
- D) Il n'est pas utile de prendre contact avec la directrice.

**3. Il aurait fallu lui en parler dès le lendemain.**

- A) Vous devriez lui en parler dès le lendemain.
- B) C'est trop tard, vous auriez dû lui en parler dès le lendemain.
- C) Il faudra lui en parler dès le lendemain.
- D) Il serait temps de lui en parler dès le lendemain.

**4. Vous pourriez peut-être rendre un petit service à vos voisins ?**

- A) Ce serait une bonne idée de rendre un petit service à vos voisins.
- B) Est-ce que vous pourriez peut-être rendre un petit service à vos voisins ?
- C) Il est nécessaire que vous rendiez un petit service à vos voisins.
- D) Vous pourriez certainement rendre un petit service à vos voisins.

**5. Bien qu'il ait fait froid, ils ont été ravis.**

- A) Il a fait si froid qu'ils ont été ravis.
- B) C'est parce qu'il a fait froid qu'ils ont été ravis.
- C) Il a fait froid, malgré cela ils ont été ravis.
- D) Ils ont été ravis, parce qu'ils aiment tant le froid.

**V. Lisez les deux textes suivants et choisissez la meilleure réponse parmi les propositions : (20%)**

**Texte 1**

### **Jardins**

Paris a peu d'espaces verts. Mais tu auras grand plaisir de te promener dans le jardin des Plantes, près de la gare d'Austerlitz, le jardin du Luxembourg, proche du boulevard Saint-Michel, le jardin des Tuileries. Si tu te promènes à pied tu découvriras de nombreux petits jardins qu'on appelle des « squares ». Depuis ces dernières années, Paris a beaucoup investi (倾注, 投入) dans l'environnement. Chaque année, la fête des Jardins à Paris t'invite à sortir et à visiter le plus possible des jardins. On organise beaucoup d'activités.

**Choisissez la bonne réponse :**

- 1. D'après cet article, Paris a \_\_\_\_\_ .**  
a) peu d'espaces de couleur multiples

- b) peu de verdure
- c) peu d'espaces de construction écologique
- d) peu de partisan pour le Parti Vert

**2. Paris a connu un engouement pour l'environnement, parce que \_\_\_\_\_.**

- a) Paris a détruit des vieilles maisons
- b) Paris a beaucoup investi pour construire des jardins
- c) Paris a diminué la circulation de voitures
- d) Paris a trouvé une technologie de pointe

**3. Le Jardin du Luxembourg se trouve \_\_\_\_\_.**

- a) au Luxembourg, près de la Belgique.
- b) très loin du quartier latin
- c) non loin du Boulevard Saint-Michel
- d) à côté de Jardin des Plantes

**4. D'après cet article, la presse semble être \_\_\_\_\_.**

- a) favorable à Paris
- b) peu amicale pour Paris
- c) fâchée contre Paris
- d) indifférente à l'égard de Paris

## Texte 2

### Visiter le site de l'Élysée

Il y a quelques mois, Jacques Chirac a décidé de s'occuper personnellement des nouvelles technologies françaises. Notre président de la République s'est intéressé aux ordinateurs : L'Élysée a ouvert un site internet. Quand nous arrivons sur le site, un huissier (接待員) nous ouvre la porte. On entre donc et on part à la découverte du palais présidentiel. On peut tout voir (ou presque) : la salle du Conseil des ministres, le salon des ambassadeurs, le parc... Si vous vous intéressez aux meubles, à l'art ou à l'architecture d'intérieur, cette visite est parfaite. Si l'architecture d'intérieur ne vous intéresse pas, il est possible de partir visiter les résidences présidentielles. D'ailleurs, on suit Jacques Chirac presque partout grâce à son agenda en images.

Plus sérieusement, on découvre beaucoup de choses qu'on croyait connaître. Saviez-vous, par exemple, que le coq symbolise la France à cause d'un jeu de mots : « gallus » en latin a deux sens : « le Gaulois » et « le coq » ? Cliquez sur « les institutions », vous pouvez avoir tout ce dont vous avez besoin : la Déclaration des droits de l'homme et du citoyen, la vie des présidents de la Cinquième République, ainsi, les députés(議員) sont élus(选举) pour cinq ans et le président aussi... Ce qui est formidable sur ce site de l'Élysée, c'est que l'on peut lire ce qui se passe en Conseil des ministres en ligne. Vous êtes content, curieux, furieux grâce ou à cause du président ? Vous voulez lui faire des compliments, lui donner des conseils, lui poser des questions ou le critiquer... c'est possible sur [http:// www. elysee. fr](http://www.elysee.fr)

**Choisissez votre réponse :**

1. L'Elysée représente \_\_\_\_\_ .
  - a) un site sur l'internet
  - b) le palais présidentiel
  - c) les Champs-Élysée
  - d) un hôtel
2. On peut suivre Jacques Chirac partout \_\_\_\_\_ .
  - a) par la télévision
  - b) par la radio
  - c) grâce à son agenda en images sur le site d'internet.
  - d) par la presse
3. Les députés ont été élus pour \_\_\_\_\_ .
  - a) 3 ans
  - b) 2 ans
  - c) 7 ans
  - d) 5 ans
4. Le président de la République a été élu pour \_\_\_\_\_ .
  - a) 3 ans
  - b) 2 ans
  - c) 5 ans
  - d) 7 ans
5. Que signifie « on peut lire ce qui se passe en Conseil des ministres en ligne » ?
  - a) lire entre les lignes
  - b) en naviguant sur le site d'internet
  - c) à travers les lignes
  - d) par les lignes de la retransmission de la télévision
6. Faire des compliments, c'est \_\_\_\_\_ .
  - a) exprimer des sentiments amoureux
  - b) présenter des paroles de félicitations
  - c) faire une évaluation
  - d) dénoncer (揭露) des erreurs

**VI. Traduisez les phrases suivantes en français : (15%)**

1. 依山傍水，这是一座美丽的城市，其风景在全国闻名遐迩。
2. 一谈到 50 年代，就会让法国人心生怀旧之情，尤其是那些熟知那个年代的人。
3. 在现代社会，广告已是人们生活中的一部分，因此很难说清它的好坏利弊。
4. 我会尽力在你们回来的时候让他接受邀请。
5. 2003 年 10 月 15 日，中国成功发射了第一艘载人宇宙飞船。

**VII. Traduisez en chinois : (15%)**

**L'éducation et la famille françaises**

Les Français respectent le passé, l'âge et la tradition ; et ils placent la vie adulte au-dessus de la jeunesse, le bonheur immédiat de l'enfant n'est pas essentiellement important. L'enfant doit apprendre que la vie est dure et difficile, qu'il faut s'y préparer sérieusement; selon l'expression dont se servent souvent les parents: " La vie n'est pas faite pour s'amuser." Il doit être prêt à faire face au bonheur et au malheur en même temps, sans surprise. Le bébé, sans raison et sans réflexion, peut être élevé sans danger et entouré d'affection; mais dès qu'il acquiert un certain contrôle raisonnable de l'existence sous ses divers aspects, on n'a plus le droit de le gâter.

Aussi longtemps que l'enfant manque de jugement, il ne peut évidemment pas s'instruire par lui-même. Etre humain en puissance, il est aussi un monstre en puissance, surtout s'il est abandonné à lui-même, car l'être humain contient en lui-même le bien et le mal. Il faut donc le modifier pour qu'il s'adapte à la vie sociale, le former pour qu'il puisse servir la société et être servi par les autres...